



Bijlage VSBO PKL

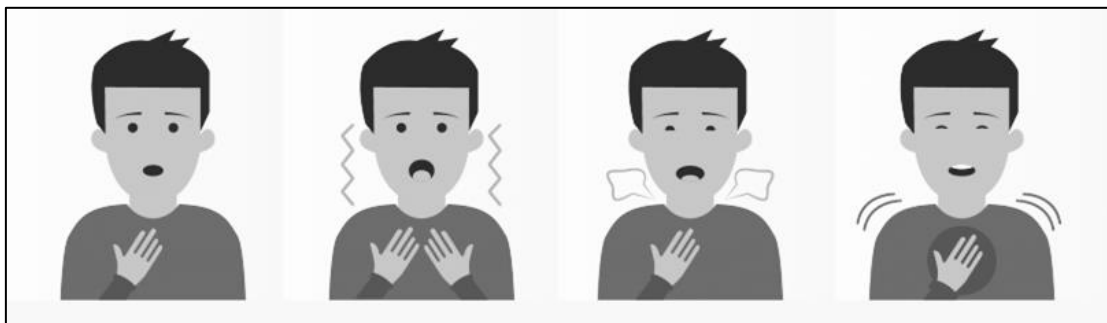
2023

tijdvak 1
xxdag xx mei
07.30 - 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Atake di asma

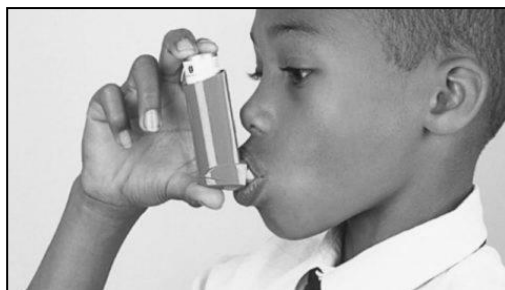


Asma ta un malesa kaminda e kanalnan respiratorio den pulmon ta bira mas smal i ta sera, di manera ku ta bira difísil pa airu drenta òf sali. Alergia pa beskein, stòf, sushi òf lana di animal por kousa un atake di asma. Otro ...1... ku por okashoná asma ta: airu muchu húmedo, huma, holó masha fuerte, sierto remedi òf ehersisio pisá. Konflikto emoshonal i tenshon tambe por ta kousa di asma.

Un atake di asma por dura algun minüt, algun ora i asta un dia òf mas. Inflamashon òf sleim ta kousa opstakulisashon di e sistema respiratorio. Promé señal ku un persona ta haña ora tin un atake na kaminda ta ...2... pa hala rosea; rosea ta bira kòrtiku. Tambe e por sinti un preshon òf kram riba su pechu. E por kuminsá tosa ku sleim. Debí ku no tin suficiente oksígeno, e persona ta sinti su mes mas benout. Finalmente, por surgi ménos ventilashon den e blasnan di pulmon, i ...3... e pashènt su kútis ta haña un koló mas skur.

Atake di asma no ta mará na edat. E por surgi asta serka mucha chikí, aunke e por kura ku tempu. Pero ora e malesa akí ...4... serka un persona di edat kaba, e ta bini den forma króniko; e no ta kura mas. Un pashènt por keda un periodo sin haña atake di asma, pero kada atake por tin influensia riba e órganonan respiratorio. Faktor hereditario ta hunga un ròl importante serka e pashèntnan. Mitar di e personanan ku ta sufri di asma tin un òf mas famia ku tambe ta sufri di asma.

Siensia médiko ta mostra ku no tin kura pa asma, pero tin tratamentu efektivu sí. E tratamentu akí ta funshoná si ...5... tur loke por okashoná alergia i hasi ehersisio, tanten ta usa e remedinan manera dòkter preskribí.



E remedinan ku ta aliviá e malesa ta ...6... e kanalnan di bronkio bèk, i ta relahá e múskulonan ku ta rondoná e tubunan di airu. Un ehèmpel ta 'inhaler': un remedi ku ta spùit den boka tanten ku ta hala rosea aden na momento ku ta sinti un atake na kaminda.

Tin remedi den forma di tablèt tambe. ...7... ta usa eseinan pa e kasonan di asma mas grave. E remedinan ku ta prevení asma ta esnan ku ta baha inflamashon i akumulashon di sleim. Nan ta traha riba orígen di e malesa. P'esei, ta dura algun siman promé ku sinti resultado di e tratamentu akí. E remedi pa aliviá malestar ta traha basta lihé, pero e no ta kita e kousa.

Ta importante pa sigui instrukshon di dòkter òf botikario estriktamente pa e tratamentu preventivo duna bon ...8.... Por usa remedi preventivo komo sosten banda di esunnan ku ta traha dirèkt ora ta sinti e malestar.

Saká i adaptá for di Bo Salú

Teksto 2 Ruman hòmbèr arubano ta kore baikel te Singapur

- 1 *Despues di kasi un aña ku nan a inisiá nan biahe riba baikel, e rumannan arubano William i Jaillen Laclé a terminá nan gira riba baikel, yegando Singapur. E intenshon ta pa nan biahe keda registrá den Guinness Book of World Records komo e rekorido mas largu riba baikel. E rumannan Laclé a sali for di Den Haag, ku solamente nan tas di lomba i nan baikel.*



- 2 Dia 3 di aprel 2017, e dos rumannan a sali for di Hulanda. Segun kalkulashon, e trep lo mester a dura mas o ménos 1 aña pa 13 luna. Nan a yega nan destinashon final den 11 luna i dos siman. E rumannan Laclé a krusa vários frontera i a pasa den e paisnan Alemanía, Austria, Slovenia, Hungría, Servia, Rumania, Bulgaria, Turkia, Iran, Turkmenistan, Usbekistan, Tadjikistan, Kirgistan, China, Vietnam, Laos, Tailandia, Malasia i Singapur.

- 3 Den kuminsamentu, nan tabata sinti falta di e bandera di Aruba. Ta te na Hungria numan, nan a haña unu serka nan mama, ku a bin bishitá nan. Na Turkia porfin, nan a topa ku un negoshi kaminda

nan a kumpra un pal'i bandera. For di e momento ei, e rumannan Laclé i nan bandera a bira inseparabel. E bandera a bira famoso den e rekorido akí. Tur kaminda el a aparesé: den korant, revista, pa no papia mes di e medionan sosial. Unda ku e rumannan yega, ta puntra nan di unda nan ta bini. P'esei, nan a siña kon mester bisa 'isla karibense' den tur idioma. Esei a yuda, pasobra no ta tur hende konosé Aruba.

- 4 E rumannan no a wòri ku e kantidat di kilometer ku nan mester a kore pa yega Singapur. "Ta di bèrdè mes nos kier a biaha, mira kos bunita i topa hende," Jaillen ta konta. "Tin dia nos por a kore 140 kilometer, i si e kaminda tabata hopi malu, 26 kilometer so," William ta komentá. Jaillen ta preferá di papia di e oranan riba sia. Pa dia esaki tabata un sinku te seis ora riba baikel.

- 5 E rekorido di kasi un aña sigur no tabata fásil. Tabatin hopi opstákulo i momento duru, pero



sigur nan a pasa tambe den eksperensia inolvidabel. Nan ta kòrda riba e amabilidad di e hendenan di Iran. "Nos no a kamper den mondi na Iran. E hendenan simplemente no ta laga bo hasi esei. Bo mester keda na kas serka un di nan," William ta konta. Durante nan biahe, e rumannan a topa tambe ku un pareha aleman, i nan a kore huntu ku nan algun dia. "Na un dado momento, nos a hasi un kampfür ku pupu di buriku i baka. Ata nos tur sintá ei awor ta toka kitara i ta kanta. I e regalo di mas grandi pa nos tabata di mira galaksia tur anochi."

6 "Na Servia, nos a konfrontá hopi problema ku polis di frontera. Na Iran i Usbekistan, nos a eksperensia un kalor inmenso," Jaillen ta konta. "Banda di e kalor ekstremu tabatin tambe un friu extremo i skarsedat di awa. Na Pamir (na Tadjikistan), nos a eksperensia

temperatura di -10°C den e oranan di mainta." E rumannan Laclé tabata trata mas tantu posibel di evitá riesgo, pero nan no por a evitá di haña habrimentu di barika. "Na Tadjikistan, mi tabatin diarea tres siman largu, i na Iran un siman," William ta konta bou di harimentu. Dia 18 di mart 2018, nèt riba Dia di Himno i Bandera di Aruba, nan a yega Singapur, kaminda un grupo di arubano bibá ayá a bai risibí nan na un manera tremendo, ku bandera di Aruba.

7 Riba 28 di mei 2018, Promé Minister di Aruba Evelyn Wever-Croes a duna rekonosementu na 'Hóben di Ekselensia' na Hulanda. E rumannan Jaillen i William Laclé tabata entre esnan ku a haña rekonosementu. Nan a risibí pa nan hazaña riba baïskel i tambe pa e forma asina spesial di promové Aruba.

Saká i adaptá for di Ret Karibense i NoticiaCla

Teksto 3 Un kaso remarkabel

- 1 ***Willemstad – Un konsumidó ku a deskubrí un mancha riba un shimis ku el a kumpra den un pakus pa e bisti riba dia di su año, a haña rason serka wes, i el a haña su plaka bèk serka e komersiante.***

- 2 Tres luna despues di a kumpra un shimis karu, e konsumidó a deskubrí e mancha riba esaki ora el a bai pas e di nobo. Mesora el a tuma kontakto ku e pakus pa splika loke a pasa. Despues, e konsumidó a akudí na e pakus mes, i un empleada a inform'é ku nan lo dun'é su sèn bèk. Sinembargo, esei no a sosodé, pasobra e doño ta alegá ku ta e konsumidó mes a mancha e shimis. E konsumidó malkontentu a manda un karta pa e komersiante, den kua e ta pidi pa anulá e kompra i dun'é su sèn bèk.



- 3 Ora e konsumidó no a haña ningun reakshon di parti di e komersiante, el a akudí na Korte di Hustisia. Korte a konstatá ku e artíkulonán di lei di buki 7 di nos Kódigo Sivil, ku ta trata kompra di konsumidó, ta aplikabel na e kaso akí. Wes a konstatá tambe ku a deskubrí e defekto na e shimis denter di 6 luna. Esei ta trese kuné ku pa lei por sali for di e punto di bista ku e shimis tabatin e defekto for di e momento di kompra.



- 4 Di su banda, e komersiante a alegá ku e mancha ta unu di heru di strika. Tambe el a trese dilanti ku e konsumidó a pas e shimis promé ku el a kumpr'é, pero e no a bisa di a mira mancha. El a bisa ku ta masha remarkabel ku ta te despues di tres luna numá, e konsumidó a deskubrí e mancha riba e shimis. E echo ku e empleada a palabrá ku e konsumidó ku lo e haña su sèn bèk tampoko no ta di balides, pasobra e empleada no tabata na altura ku e konsumidó a bisti e shimis ku e mancha tòg riba dia di su kumpleaño.



- 5 Segun e konsumidó, ta hustamente pa su aña el a kumpra e shimis. P'esei ta ora ku e tabata serka di hasi aña, el a bai pas e atrobe. Tambe el a splika ku el a bisti e shimis tòg, pasobra e no a haña otro shimis serka doño di e pakus, ni e no a haña su sèn bèk pa e kumpra un otro.
- 6 Wes a tuma nota di tur loke e dos partidonan a trese dilanti, i el a tuma un desishon. Debí ku e mancha tabata unu ku no ta sali for di e shimis, i e komersiante no por a duna e konsumidó un otro shimis tampoko, wes a duna e konsumidó rason. El a stipulá ku e komersiante mester duna e konsumidó sèn di e shimis bèk, i tambe ku e komersiante mester paga tur gastu di e proseso.
- 7 Apesar ku e desishon di wes akí ta unu sorprendente, por konkluí ku lei por bai basta leu ora ta trata di protekshon di konsumidó.
-

Saká i adaptá for di Vigilante Hustisia, 2018

Teksto 4 Jean Girigori su pashon pa arte



1 E artista Jean Girigori a tene un dia habrí na su kas na Kwartje, kaminda e tin su galeria. For di na entrada, por a haña un bunita bista di su obranan. Tur loke Jean topa riba su kaminda, e ta duna un koló, for di porta bieu i hèki di hardin te ku banki chikitu. El a duna tambe flur di tres kamber di su kas i flur den su galeria di arte koló bibu i bunita, algu realmente eksepsional pa mira.

2 Na entrada di e pòrch dilanti di e galeria, tin un piesa di arte

grandi kologá ku no ta kla ainda. Riba e piesa akí, e ta pintando su nasementu. Jean su nasementu tin algu spesial kuné: el a nase riba un boto ku tabata nabegá rumbo pa Haiti. E ta bini di un mama dominikano i un tata kurasoleño, i e ta sinti su mes realmente un persona karibense. Esaki ta splika tambe su atenshon pa situashon malu den e region akí. Ku un beka di estudio, el a bai New York pa studia na *Art Students League*. El a tuma lès den tantu pintamentu komo eskultura.

3 Jean ta haña su inspirashon for di kultura karibense i tambe for di diferente tema di mitologia. Piská p.e. ta para pa abundansia i pa unidat. E ta gusta sinta opservá grupo di piská, i e ta fasiná ku e forma kon nan ta traha huntu pa bai den e mesun direkshon. Jean ta puntra su mes dikon serka hende esaki no ta posibel. E ta lucha pa hustisia

sosial i derechi di hende muhé.

Inhustisia kontra mucha i hende muhé tambe tin su atenshon. E temanan akí ta bini kada bes bèk den su obranan.

- 4 Ku pintura di pelea di gai, mucha ku ta yora i masha hopi hende huntu, e ta ekspresá situashon difísil den kunuku. Vários biaha, kara di e muchanan ku e ta pinta ta masha ekspresivo. E mayoria di su obranan ta kolorido, pero e biaha akí tabatin seis obra pretu ku

blanku mashá impreshonante den su galeria tambe.

- 5 Jean su promé eksposishon aki na Kòrsou ta data di 1977. Por a mira diferente di su pinturanan den eksposishon na Stedelijk Mu-seum na Schiedam, na New York i Washington, i na Havana (Cuba). Na 2007, el a pèrdè un pia pa motibu di malesa di suku, pero el a keda aktivo. Su galeria na Kwartje 75 ta tur dia habrí, i e ta apresιά kada persona ku bin hasi bishita, pa asina e kompartí su arte.

Tradusí i adaptá for di Amigoe, Omaila Lucas

Teksto 5 Sentro di formashon pa agrikultura i hortikultura

- 1 Riba e tereno di AVB (Agrarisch & Visserijbeheer), ántes LVV, a reservá 5.000 meter kuadrá di tereno pa kuminsá apliká téknika i sistema moderno pa kultivá bèrdura i fruta. Inisiativa partikular, empresa chikí i mediano i tur persona ku ta interesá por hasi uso di esaki.
- 2 E intenshon ta pa, ku tempu, transformá e lokalidat akí den un sentro di informashon pa agrikultura i hortikultura, kaminda ta apliká diferente sistema di téknika moderno. Lo hasi uso di e sistema di hidrokultura, kaminda ta laga mata krese den awa den kua ta agregá diferente nutriente ku ta nese-sario pa kresementu di mata.
- 3 Adeck, e asosiasion di empresa chikí i mediano aki na Kòrsou, pa vá-rios aña kaba ta purba stimulá inisia-tiva relashoná ku produkshon di pro-dukto agríkola. Den kuadro di esaki, tabata traha den estrecho koopera-shon ku un agensia di eksperto kolombiano. E proyekto 'Kunukito Hidropó-niko' ta fruta di e kooperashon akí. E sistema moderno akí tin vários aspekto positivo: ta usa ménos awa, ta haña mihó kalidat di tera i ademas, ta tene kuenta ku nos medioambiente.
- 4 Promé ku a yega asina leu, e ekspertonan kolombiano di Universidat de la Guajira a hasi investigashon di klima i paisahe di Kòrsou pa konosé e posibilidatnan di nos isla. Seguidamente, 45 persona a partisipá na un tra-yekto di formashon, di kua a selektá 15 pa bai Colombia pa haña eksperensia práktiko. Den e selekshon akí, diferente grupo den nos komunidad ta repre-sentá: entre otro hóben, eksperto di agrikultura, dosente i persona ku tin hòfi di bèrdura i fruta na kas. E 15 personanan akí ta bira embahador di e pro-yekto. Nan tin komo tarea pa propagá i plama e konosementu atkerí.
- 5 Na Kunukito Hidropóniko lo hasi uso di vários téknika i di diferente sistema a base di hidrokultura. Ta planta kròpsla den baki di palu den kua ta pone awa ku 14 nutriente aden. Tambe ta hasi uso di un kombinashon di sus-trato di klei, flishi di aros i nutriente pa planta kòmkòmber i tomati. Ademas, ta planta mata den pipa di PVC ku awa ta kore aden. Ta usa e mesun lokalidat akí tambe pa duna demostrashon kon pa produsí kuminda pa bestia.
- 6 Despues di tempu, e 15 embahadornan di Kunukito Hidropóniko, huntu ku diferente eksperto, lo duna presentashon na empresa chikitu i mediano, inisiativa partikular i tur ku ke sa mas tokante téknika moderno pa kultivá bèrdura i fruta.



Tradusí i adaptá for di Antilliaans Dagblad